

REVUE ARCHÉOLOGIQUE

NOUVELLE SÉRIE

PREMIÈRE ANNÉE – DEUXIÈME VOLUME

ENGLISH TRANSLATION

of

*LETTRE DE M. AUG. MARIETTE A M. LE VICOMTE DE ROUGÉ SUR LES RÉSULTATS
DES FOUILLES ENTREPRISES PAR ORDRE DU VICE-ROI D'ÉGYPTE*

Pages 20–23

Abstract: First communication of the discovery of the Saqqara king list

PARIS

1860

A PHARAOH.SE production

ENGLISH TRANSLATION

Letter from Mr Auguste Mariette to Mr. Vicomte de Rougé on the results of the excavations undertaken by order of the viceroy of Egypt

Bedrechyn. March 14, 1860

In Saqqara, another archaeological event. The tablet of Abydos has given rise to works too famous for me to need to recall, and there is no one who does not know the services that this document has rendered to science. Reporting the discovery in the Memphis Necropolis of a new tablet of Abydos, more complete than the one that has enriched the British Museum, to point out the importance of the discovery I am talking about. In truth, it was King Ramesses II himself who, in Abydos, made offerings before the images of his ancestors, while the Memphis table shows us a simple priest from the time of the same Ramesses (his name was Tunaroy), who acted with monarchical zeal and performed duties to the kings who, at various times, succeeded one another on the throne of Menes. But this distinction does not diminish the historical and chronological value of the Memphis table, which has advantages compared to the table of Abydos that you can assess yourself.

Apart from a few partial mutilations which more or less seriously affect five royal names, the Memphis inscription is complete: we have the beginning and we have the end. Forty cartouches appear on two lines, and twelve of them are new. About two years ago, Clot-Bey enriched his new collection with a libation table, the upper part and the edges of which are covered with about twenty royal names repeated several times.

But the document, interesting as it is, has no other significance than the tombs of Gurnah, where such royal series are found. These are family tables whose genealogy is the starting point, and which do not go back much earlier than the end of the Seventeenth Dynasty. The Memphis table, on the other hand, has the appearance of a royal and historical list taken from the sacred records. Beyond the Nineteenth and Eighteenth Dynasties, which between them only account for six kings, it seamlessly moves on to the Thirteenth, Twelfth and Eleventh Dynasties. The list does not end there, and the remaining twenty-seven cartouches are chosen, not, as in Abydos, from unknown kings whose names Manetho does not even give, but from among those of the oldest and most famous dynasties. Thus Miebis (the first on our list) represents the First Dynasty. In the Second we find, among the kings that I succeeded in identifying, Kaiechos, Binothris, Sethenes, Nephercheres, Sesochris; in the Third, Necherophes, Soyphis, Sephuris; in the Fourth, Ratoiches, between Khufu and Khafra.

The Fifth Dynasty ended with the famous Mencheres, Tancheres and Onnos, themselves preceded by Nephercheres and Usercheres. Finally, in the Sixth, we find, as one would expect, Othoes and Phiops, after which the series passes abruptly to the Eleventh Dynasty. So you see, sir, that the Memphis inscription is more than a simple genealogical chart. Like the Abydos tablet and the

Hall of the Ancestors, it is an extract from the royal lists in the so unfortunately mutilated Turin papyrus, and it has the advantage over the first of these documents of being more complete and more extensive, while it prevails over the second by a less questionable classification of the elements which compose it.

Another point to make is that the Memphis table proceeds, like Manetho, by a kind of work which has as its object the elimination of less illustrious dynasties. All the intermediate dynasties between the Sixth and Twelfth, between the Thirteenth and Eighteenth, are in fact only mentioned in the lists of Manetho, and they are (apart from three kings) completely excluded from the Memphis table. The authority of Manetho thus receives, an endorsement from a contemporary document of Ramesses II, a support to which no one will deny a certain value. Finally, sir, I will have completed the information I wished to convey to you on the discovery at Saqqara by making one last observation. The table of Abydos, as you know, goes from Amosis, the first king of the Eighteenth Dynasty, to Amenemhet IV, the penultimate king of the Twelfth, and the list goes up the dynastic chain to an initial point that we do not know.

The Memphis table was drawn up under the influence of the same law, and the cartouches follow one another in a constant chronological order. But only once did the draftsman of the monument indulge in a whim from which I think we shall profit from. Indeed, instead of placing the first king of the Eighteenth Dynasty next to the last king of the Twelfth without an intermediary, the scribe in charge of the arrangement of the list took the Twelfth Dynasty as a whole; he placed before it Mentuhotep and Ameni from the Eleventh, behind her a Ra-sobek-ka, which alone represents the Thirteenth, and from this set he formed a whole which he placed, the head first, in front of Amosis, so that Amosis is Mentuhotep's immediate neighbor, and that Ra-sobek-ka manages to be in close proximity to Pepi.

This system, reminiscent of certain sarcophagi where the legends are retrograde, group by group, shows us the importance that the official documents, imitated in this by Manetho, accorded this Twelfth Dynasty, to which the Memphis inscription gives a special place. It also shows us that, despite certain appearances, the Twelfth Dynasty together with the Eleventh and the Thirteenth forms a group which is impossible to disaggregate, which I regard as a very important result for the historical chronology of the kings who reigned over Egypt before the courageous vanquisher of the Shepherds.

This is, Sir, the new fortune that these tables of Saqqara gave us to which we already owe the Serapeum. In the present state of science, the discovery of the Memphis inscription is far from having the usefulness that would have, for example, that of a that, while granting to the Memphis table more value than 'At the Abydos table, I do not believe that science, today drawn into other paths, deprives the first of these monuments of the attention it has given to the second. Nevertheless, our lack of truly official lists should make us welcome the arrival of a text whose real merit is to provide us with incomparable materials for the reconstruction of these old dynasties illustrated by the ancestors of Cheops and Mycerinus.

LETTRE DE M. AUG. MARIETTE A M. LE VICOMTE DE ROUGÉ SUR LES RÉSULTATS
DES FOUILLES ENTREPRISES PAR ORDRE DU VICE-ROI D'ÉGYPTE

Bédéréchyn, le 14 mars 1860

A Sakkarah, autre événement archéologique. La table d'Abydos a donné lieu à des travaux trop célèbres pour que j'aie besoin de les rappeler, et il n'est personne qui ne connaisse les services que ce document a rendus à la science. Signaler la mise au jour dans la nécropole de Memphis d'une nouvelle table d'Abydos, plus complète que celle dont s'est enrichi le musée britannique, c'est donc faire toucher du doigt l'importance de la découverte dont je vous parle. A la vérité, c'est le roi Ramsès II lui-même qui, à Abydos, fait des offrandes devant les images de ses ancêtres, tandis que la table de Memphis nous montre un simple prêtre du temps de ce même Ramsès (il s'appelait Tounaroi) faisant acte de zèle monarchique et rendant ses devoirs aux rois qui, à des époques diverses, se succédèrent sur le trône de Menés. Mais cette nuance n'ôte rien à la valeur historique et chronologique de la table de Memphis, qui a sur la table d'Abydos des avantages dont vous allez juger.

A part quelques mutilations partielles qui atteignent plus ou moins sérieusement cinq noms royaux, l'inscription de Memphis est complète : nous en avons le commencement et nous en avons la fin. Quarante cartouches y figurent sur deux lignes, et douze d'entre eux sont nouveaux. Il y a deux ans environ, Clot-Bey a enrichi sa nouvelle collection d'une table à libation, dont la partie supérieure et les tranches sont couvertes d'une vingtaine de noms royaux plusieurs fois répétés.

Mais ce document, tout intéressant qu'il soit, n'a pas d'autre portée que les tombeaux de Gournah, où de pareilles séries royales se rencontrent. Ce sont des tableaux de famille dont la généalogie est le point de départ, et qui ne remontent guère plus haut que la fin de la dix-septième dynastie. La table de Memphis, au contraire, a toute l'apparence d'une liste royale et historique extraite des registres sacrés. Au-delà de la dix-neuvième et de la dix-huitième dynastie, qui à elles deux ne comptent que six rois, elle passe sans transition à la treizième dynastie, à la douzième et à la onzième. La liste ne s'arrête pas là, et les vingt-sept cartouches qui restent sont choisis, non pas, comme à Abydos, parmi les rois inconnus d'une famille dont Manéthon ne donne même pas les noms, mais parmi ceux des plus antiques et des plus célèbres dynasties. C'est ainsi que Miébis (le premier de notre liste) représente la première dynastie. A la deuxième nous trouvons, parmi les rois que je réussis à identifier, Kaiechos, Binotheris, Sethenès, Nephercherès, Sesochris; à la troisième, Necherophès, Soyphis, Sefhuris; à la quatrième, Ratoichès, entre Khoufou et Schafra.

La cinquième dynastie se termine par le Mencherès, le Tancherès et l'Onnos si connus, précédés eux-mêmes de Nephercherès et d'Usercherès. Enfin, à la sixième, nous trouvons, comme on devait s'y attendre, les Othoès et les Phiops, après lesquels la série passe brusquement à la onzième dynastie. Vous voyez donc, monsieur, que l'inscription de Memphis a d'autres portions qu'un simple tableau généalogique. Comme la table d'Abydos et la Salle des Ancêtres, elle est un extrait de ces listes royales que reproduisait le papyrus de Turin, si malheureusement mutilé, et elle a sur

le premier de ces documents l'avantage d'être plus complète et plus étendue, tandis qu'elle l'emporte sur le second par une classification moins contestable des éléments qui la composent.

Une autre remarque à faire, c'est que la table de Memphis procède, comme Manéthon, par une sorte de travail qui a pour objet l'élimination des dynasties moins illustres. Toutes les dynasties intermédiaires entre la sixième et la douzième, entre la treizième et la dix-huitième, ne sont en effet que mentionnées dans les listes de Manéthon, et elles sont (à part trois rois) complètement écartées de la liste de Memphis. L'autorité de Manéthon reçoit ainsi, d'un document contemporain de Ramsès II, un appui auquel personne ne re fusera une certaine valeur. Enfin, monsieur, j'aurai complété les renseignements que je désirais vous transmettre sur la découverte de Sakkarah, en vous faisant part d'une dernière observation. La table d'Abydos, vous le savez, passe d'Amosis, le premier roi de la dix-huitième dynastie, à Amenemhé IV, l'avant-dernier roi de la douzième, et la liste remonte de celte manière l'échelle dynastique jusqu'à un point initial que nous ne connaissons pas.

La table de Memphis a été rédigée sous l'influence de la même loi, et les car touches s'y suivent dans un ordre chronologique constant. Mais, une seule fois, le rédacteur du monument s'est laissé aller à un caprice dont, je pense, nous allons faire notre profit. En effet, au lieu de placer sans intermédiaire le premier roi de la dix-huitième dynastie à côté du dernier roi de la douzième, le scribe chargé de l'arrangement de la liste a pris la douzième dynastie en bloc; il a mis devant elle Mantouhotep et Améni de la onzième, derrière elle un Ra-Se-vek-Ka, qui à lui seul représente la treizième, et de cet ensemble ainsi obtenu, il a formé un tout qu'il a placé, la tête la première, devant Amosis, de telle sorte qu'Amosis est le voisin immédiat de Mantouhotep, et que Ra-Sevek-Ka arrive à se mettre en contact avec Papi.

Ce système, qui rappelle certains sarcophages où les légendes sont rétrogrades, groupe par groupe, nous montre l'importance que les documents officiels, imités en cela par Manéthon, accordaient à cette douzième dynastie, à laquelle l'inscription de Memphis donne une place à part. Il nous prouve en outre que, malgré certaines apparences, la douzième dynastie forme avec la onzième et la treizième un groupe qu'il est impossible de désagréger, ce que je regarde comme un résultat très important pour la chronologie historique des rois qui régnèrent sur l'Egypte avant le vainqueur courageux des Pasteurs.

Telle est. Monsieur, la nouvelle fortune que nous ont donné ces tables de Sakkarah auxquelles nous devons déjà le Sérapéum. Dans l'état actuel de la science, la découverte de l'inscription de Memphis est loin d'avoir l'utilité qu'aurait, par exemple, celle d'un que, tout en accordant à la table de Memphis plus de valeur qu'à la table d'Abydos, je ne crois pas que la science, aujourd'hui entraînée dans d'autres chemins, prote au premier de ces monuments l'attention qu'elle a donnée au second. Néanmoins notre pauvreté en listes vraiment officielles doit nous faire saluer avec joie la venue d'un texte dont le vrai mérite est de nous fournir d'incomparables matériaux pour la reconstruction de ces vieilles dynasties qu'illustrèrent les ancêtres de Chéops et de Mycérinus.